

Е.В. Рубанова, В.В. Федосова (Могилев)

УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Изучение человеческого фактора в языке приобретает новый ракурс рассмотрения в связи с изучением языковой картины мира. Понятие картины мира приписывается к числу фундаментальных понятий и выражает специфику человека и его бытия, взаимоотношения с миром, а также важнейшие условия его существования в мире. Языковая картина мира – это представле-

ние мира, которое стоит за каждым конкретным языком [1, с. 85]. Языковая картина мира не может быть полностью изучена лишь на основе литературного языка. Так, нельзя оставить без внимания студенческий сленг как сленг образованной молодежи, которая со временем станет полноценной частью зрелого общества и перенесет свои концепты в национальную картину мира того или иного языка.

В студенческом сленге отражаются все основные стороны жизни учащейся молодежи, в том числе и учебная деятельность. Студенты используют сленг в учебном процессе, чтобы оградиться от мира преподавателей, застраховать себя от наказания, закодировать свой язык, выразить определенное отношение к объектам и субъектам учебной деятельности.

В американских и русских колледжах и университетах пренебрежительно (а часто с издевкой) относятся к первокурсникам и учащимся младших курсов. Эта тенденция отражается в следующих номинациях: англ. *biftad* 'а ргеppу', *izod* 'а ргеppу guy or girl', *Muffie & Biff* 'preppies', *baggers* 'а prospective freshman', *frosh, freshling* 'а first year student', *narfs* 'stupid freshmen', рус. *енот* 'студент первого курса', *малодой* 'первокурсник', *вторяк* 'студент второго курса', *козерог* 'студент-первокурсник'.

Уничижительное отношение выражается и в отношении старательных студентов, которым нередко дают прозвища: англ. *throat* 'someone who lives in the library', *brainiac* 'an intelligent student', *digit head* 'someone who studies too much, or works too long in front computer', *floppy disk* 'one who studies too much', *tool* 'one who studies, a grind', рус. *ботан*, *ботаник* 'отличник, примерный ученик, зубрила', *пахарь* 'прилежный ученик, студент'. Парадоксальным кажется тот факт, что у безответственных студентов в американском студенческом сленге прозвищ не зафиксировано. Отсутствие таких номинаций еще больше усиливает уничижительность сленгизмов, используемых для обозначения умных студентов, прилежно занимающихся учебой. Что касается русских студентов, то они «не щадят» и безответственных студентов, например, *привидение*, *призрак* 'отсутствующий студент, не отмеченный в журнале посещаемости', *молекула* 'студент, плохо подготовившийся к занятию', *олимпик* 'студент, не сдавший зачет по физкультуре', *хвостатый* 'студент, имеющий академическую задолженность', *хвостун* 'отстающий, успевающий студент'.

В языковой картине мира студентов отражаются основные процессы, связанные с учебной деятельностью: посещение занятий, подготовка к занятиям, написание контрольных работ и тестов, сдача зачетов и экзаменов. Интересным фактом представляется наличие примерно одинакового количества подобных номинаций, выражающих успешно и неуспешно пройденные этапы учебы в американском студенческом сленге: ср. *to ace a test* 'to

achieve a high grade on a test' и *flail* 'to do poorly on or fail a test', *to rock* 'to do well on an exam' и *bomb* 'to do badly on a test', *pull an all-nighter* 'to stay all night up to study' и *flag a class* 'not to attend', *powertool* 'to cram or study intensely' и *roll* 'to cut classes'. Это говорит о том, что учащиеся американских учебных заведений знают предел дозволенного. Что касается языковой картины мира русскоязычных студентов, то создается впечатление о склонности русских студентов придавать большее значение не успехам, а нарушениям учебной дисциплины. В лексике русского студента доминируют номинации, отражающие негативные процессы: пропуск занятий (*хилить, гасить, загасить, двинуть* 'пропускать урок, лекцию', *забить* 'пропускать занятия без уважительной причины', *заколоть* 'пропустить занятие', *мига, задвигон* 'пропуск занятия без уважительной причины'), провал на экзамене или зачете (*гикнуться, запороться, засыпаться* 'получить неудовлетворительную оценку', *завалить* 'не сдать какой-либо экзамен, зачет', *зафармачить* 'поставить студенту на экзамене неудовлетворительную оценку, при этом унизив, оскорбив его', *отразить* 'поставить неудовлетворительную оценку на экзамене').

Студенты русских учебных заведений акцентируют внимание на номинациях экзаменов, сессии и различных проверочных работ (*вешалка* 'сессия, экзамен', *встряска* 'сессия', *допрос, запара, исповедь, экзема, шилга* 'экзамен', *клоаквиум, колок* 'коллоквиум', *контра* 'контрольная работа'). В ряде метафорических номинаций экзамен ассоциируется с физическими и моральными испытаниями (*встряска, запара, допрос*), ярко демонстрируя негативные коннотации.

В языковой картине мира студента отражаются способы и приемы, используемые для успешной сдачи экзаменов и зачетов. В большинстве случаев эти номинации обозначают неприемлемые педагогами средства: *уйти в ночное* 'готовиться к экзамену на протяжении всей ночи', *татушка, шпага, шпора, палево* 'шпаргалка', *гармошка* 'шпаргалка на длинном узком листке бумаги, свернутая гармошкой'.

Для удобства и краткости студенческая молодежь дает свои названия изучаемым дисциплинам: англ. *organ recital* 'sex education class', *mutant* 'theoretical mathematics', *poli sci* 'political science', *phys ed* 'physical education', *soc* 'sociology', рус. *вышка* 'высшая математика', *мапан* 'математический анализ', *отечка* 'отечественная история', *физуха* 'физвоспитание', *инглиш* 'английский язык'. Среди подобных названий используются как в целом нейтральные разговорные сокращения и слияния, так и эмоционально отмеченные номинации, отражающие определенное отношение студентов к предметам и курсам.

В языковой картине мира студенческой молодежи фиксируется отношение к преподавателям и сотрудникам университета: англ. *tweel* 'a teacher',

toy cop 'a school security officer', рус. *говорун* 'лектор', *козлик* 'молодой, начинающий преподаватель', *мазай* 'ректор', *быкан* 'декан', *преп, препак, препид, преподша* 'преподаватель, преподавательница'. Абсолютное большинство подобных номинаций отражает критическое отношение студентов к профессорско-преподавательскому составу.

Среди русского студенчества также очень распространены наименования самих студентов относительно их университета или факультета, например, *пед* 'студент педагогического факультета, университета', *тимношка* 'студентка факультета педагогики и методики начального обучения', *журик* 'студент факультета журналистики', *филолух, филолох, филоноз* 'студент филологического факультета', *майовец* 'студент МАИ', *мимозник* 'студент и выпускник МГИМО'. Как и номинации преподавателей, эти сленгизмы выражают ироническое отношение, что доказывает способность студентов критически оценивать не только окружающих, но и себя. Кроме того даже внутри университета существует многообразие молодежных субкультур, которое отражается в языке: *joks, motor heads, flea bags, druggies, toughs, intellectuals, brains, politicos, freaks, populars, normals, nobodies*.

Следовательно, сленгизмы, отражающие учебный процесс, довольно многообразны: они характеризуют преподавателей, самих учащихся, учебные предметы, учебный процесс, учебные реалии (англ. *scribe* 'writing utensil', *iron pint* 'school bus', рус. *курсач, курсовик* 'курсовая работа', *мучебник* 'учебник', *писало* 'авторучка', *плата, стёпа, степуха, стипа* 'стипендия', *студак, студень* 'студенческий билет'). Таким образом, для лучшего знакомства и усвоения культурной среды учащейся молодежи необходимо принимать во внимание студенческий сленг и преломленную сквозь его призму картину мира современной молодежи.

Литература:

1. Кронгауз, М.А. Семантика: учебник для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / М.А. Кронгауз. – 2-е изд. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 352 с.